

Pro

Chapter 22

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

טוב:	חן	וּמִזֵּהָב	מִכֶּסֶף	רַב	מֵעֲשֵׂר	שֵׁם	נִבְחָר	1
iyi	lütuf	ve-altından	gümüşten	çok	servetten-	iyi-ad	tercih-edilir	
	H2580	H2091	H3701		H6239	H8034	H0977	

İyi ad büyük servetten, Saygınlık gümüş ve altından yeğdir.

עָשִׂיר	וְרָשׁ	נִפְגָּשׁוּ	עָשָׂה	כֻּלָּם	יְהוּה:	2
zengin	ve-fakir	buluşur	yapanı	hepsinin	RAB'dir	
H6223	H7326	H6298		H3605	H3068	

Zenginle yoksulun ortak yönü şu: Her ikisini de RAB yarattı.

וְעָרִים	רָאָה	רָעָה	וְיִסְתָּר	וְיִסְתָּר	וְיִסְתָּר	וְיִסְתָּר	3
tedbirli	görür	tehlikeyi	[ve-gizlenir]	(ve-gizlenir)	fakat-saflar	geçer	ve-cezalandırılır
H6175	H7200		H5641	H5641			H6064

İhtiyatlı kişi tehlikeyi görünce saklanır, Bönse öne atılır ve zarar görür.

עֲקָב	עֲנָה	יִרְאָת	יְהוּה	עֲשֵׂר	וְכַבֵּד	וְחַיִּים:	4
ödülüdür	alçakgönüllülüğün	korkusudur	RAB'bin	servet	ve-onur	ve-hayat	
H6118	H6038	H3374	H3068	H6239	H3519		

Alçakgönüllülügğün ve RAB korkusunun ödülügün, Zenginlik, onur ve yaşamdır.

צִנִּים	פְּחִים	בְּרֶךְךָ	עֲקֵשׁ	שׁוֹמֵר	נִפְשׁוֹ	יָרַחֵק	מֵהֶם:	5
dikenler	tuzaklar	yolundadır	eğrinin	koruyan	canını	uzak-durur	onlardan	
H6791		H1870	H6141	H8104	H5315	H7368	H1992	

Kötünün yolu diken ve tuzakla doludur. Canını korumak isteyen bunlardan uzak durur.

חֲנֹךְ	לְיָנֵעַר	עַל-	פִּי	דְרָכּוֹ	נֶם	כִּי-	יִזְקִין	לֹא-	יָסוּר	מִמֶּנָּה:	6
eğit	çocuğu	üzerinde-	ağız-	yolunun	hatta	ki-	yaşlandığında	değil-	sapar	ondan	
H2596	H5288		H6310	H1870	H1571		H2204	H3808	H5493		

Çocuğu tutması gereken yola göre yetiştir, Yaşlandığında o yoldan ayrılmaz.

עָשִׂיר	בְּרָשִׁים	יְמֻשׁוּל	וְעֶבֶד	לָזָה	לְאִישׁ	מִלְוָה:	7
zengin	fakirler-üzerinde	hükmeder	ve-köledir	borçlu	kişiyeye	borç-veren	
H6223	H7326	H4910	H5650		H0376		

Zengin yoksullara egemen olur, Borç alan borç verenin kulu olur.

זֹרַע	עוֹלָה	יִקְצֹר-	יִקְצֹר-	אָוֶן	וְשֹׁבֵט	עֲבָרְתּוֹ	יִכְלָה:	8
eken	haksızlık	[biçer-]	(biçer-)	kötülük	ve-sopası	öfkesinin	yok-olur	
H2232				H0205	H7626	H5678	H3615	

Fesat eken dert biçer, Gazabının değneği yok olur.

על- 18
üzerinde-
יְחִיּוּ בִּבְטָחָה תִּשְׁמְרֵם כִּי-
birlikte kurulacak içinde koruyacaksınız-onları ki-
H0990 H8104

שְׁפִתֶיךָ :
dudaklarının
H8193

Sözlerimi yüreğinde saklarsan mutlu olursun, Onlar hep hazır olsun dudaklarında.

19
לְהִיוֹת בֵּיהֶנָּה מִבְּטָחָךְ הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אַף- אֵתָּה :
olması-için RAB'de güvenin bildirdim-sana bugün hatta- sen
H1961 H3068 H4009 H3045 H3117 H0637

RABbe güvenmen için Bugün bunları sana, evet sana da bildiriyorum.

20
הֲלֵא כָּתַבְתִּי לָךְ [שְׁלוֹשׁוֹם] (שְׁלִישִׁים) בְּמוֹעֲצַת וְדַעַת :
değil-mi yazdım sana [üç-kez] (otuz-öğüt) öğütlerde ve-bilgide
H3808 H3789 H8032 H4156 H1847

Senin için otuz söz yazdım, Bilgi ve ö#287;üt sözleri...

21
לְהוֹדִיעֶךָ קִשְׁטִי אֲמַרִי אֲמַתְּ לְהַשִּׁיב אֲמַרִים אֲמַתְּ
bildirmek-için-sana doğruluğunu sözlerinin hakikat hakikat geri-vermek-için sözleri hakikat
H3045 H0561 H0571 H7725 H0561 H0571

פ :
— לְשִׁלְחֶיךָ :
gönderenlere-seni
H7971

Öyle ki, güvenilir, doğru sözleri bilesin, Böylece seni gönderene güvenilir yanıt verebilesin.

22
אֶל- תַּנְגֵּל- רָל כִּי רָל- הוּא וְאֶל- תִּדְבַּא עָנִי בִּשְׁעַר :
değil- soy- fakir- çünkü fakir- o fakir- ez yoksulu kapıda
H0408 H1497 H1800 H1800 H1931 H0408 H1792 H6041 H8179

Yoksulu, yoksul olduğu için soymaya kalkma, Düşkünü mahkemede ezme. Masoretik metinde geçmemektedir.

23
כִּי- יְהִינָה יָרִיב רִיבִם וְקָבַע אֵת- קִבְעֵיהֶם נֶפֶשׁ :
çünkü RAB savunur davasını ve-alacak - alanlardan canını
H3068 H7378 H7379 H6906 H0853 H6906 H5315

Çünkü onların davasını RAB yüklenecek Ve onları soyanların canını alacak.

24
אֶל- תִּתְרַע אֵת- בְּעַל אָף וְאֵת- אִישׁ חַמּוֹת לֹא תָבוּא :
değil- arkadaş-ol ile- sahibiyle öfkenin ve-ile- kişi öfkeli değil gitme
H0408 H0854 H1167 H0639 H0854 H0376 H2534 H3808 H0935

Huysuz kişiyle arkadaşiık etme; Tez öfkelenenle yola çıkma.

25
פֶּן- תִּאָלֵף [אֲרַחְתּוֹן] (אֲרַחְתּוֹ) וְלִקְחַתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשֶׁךָ :
yoksa- öğnirsin [yollarını] (yollarını) ve-alırsın tuzak canın-için
H6435 H0502 H0734 H0734 H3947 H4170 H5315

Yoksa onun yollarına alışiır, Kendini tuzağa düşmüş bulursun.

26
אֶל- תְּהִי בְּהֻקְעֵי- כָף בְּעַרְבִים מִשְׁאוֹת :
değil- ol tokalaşanlardan- el kefil-olanlardan borçlar-için
H0408 H1961 H8628 H3709 H6148 H4859

El sıkışıp Başkasının borcuna kefil olmaktan kaçın.

27 אִם- אֵין- לָךְ לְשַׁלֵּם לָמָּה יִקַּח מִשְׁכָּבְךָ מִתַּחְתֶּיךָ :
altından yatağını alsın neden ödemek-için sende yok- eğer-
[H8478](#) [H4904](#) [H3947](#) [H4100](#) [H0369](#)

Ödeyecek paran olmazsa, Altındaki döşeğe bile el koyarlar.

28 אֶל- תִּסַּג גְּבוּל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶיךָ :
ataların koydular ki eski sınırını taşıma değil-
[H0001](#) [H5769](#) [H1366](#) [H5253](#) [H0408](#)

Atalarının belirlediği Eski sınır taşlarının yerini değiştirme.

29 חֲזִיתָ וְאִישׁ מְהִיר בְּמְלָאכְתּוֹ לְפָנַי- מְלָכִים יִתְיַצַּב בְּל- יִתְיַצַּב לְפָנַי
önünde duracak değil- duracak kralların önünde- işinde yetenekli kişi gördün-mü
[H6440](#) [H3320](#) [H1077](#) [H3320](#) [H4428](#) [H6440](#) [H4399](#) [H4106](#) [H0376](#) [H2372](#)

פְּ חֲשָׁכִים :
— sıradan-kimseler
[H2823](#)

İşinde usta birini görüyor musun? Öylesi sıradan kişilere değil, Krallara bile hizmet eder.